

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Ang Tindero ng Saging na si Tom / Tom le

vendeur de bananes

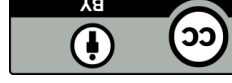
Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (tl) Arlene Avila, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

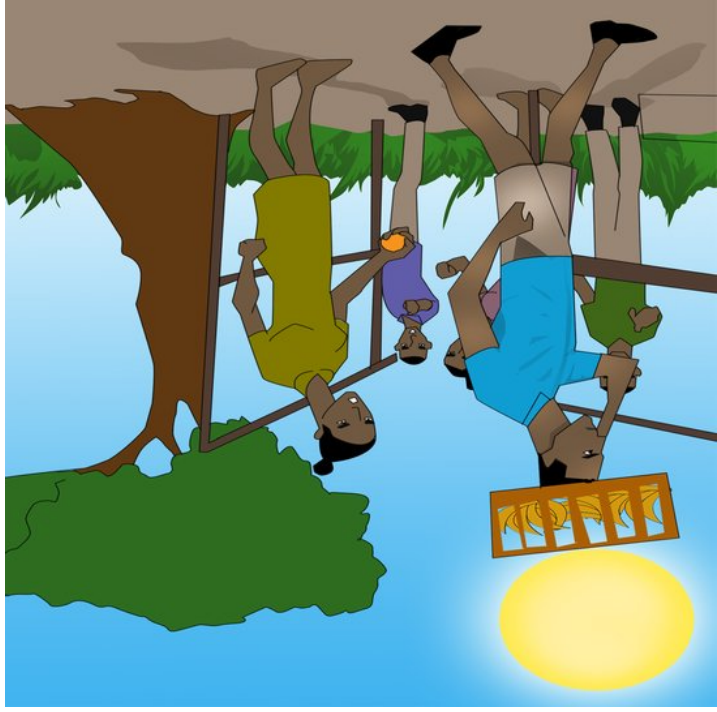
[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Ang Tindero ng Saging na si Tom

Tom le vendeur de bananes



Humphreys Odunga

Zablon Alex Nguku

Arlene Avila

Tagalog / French

Level 2

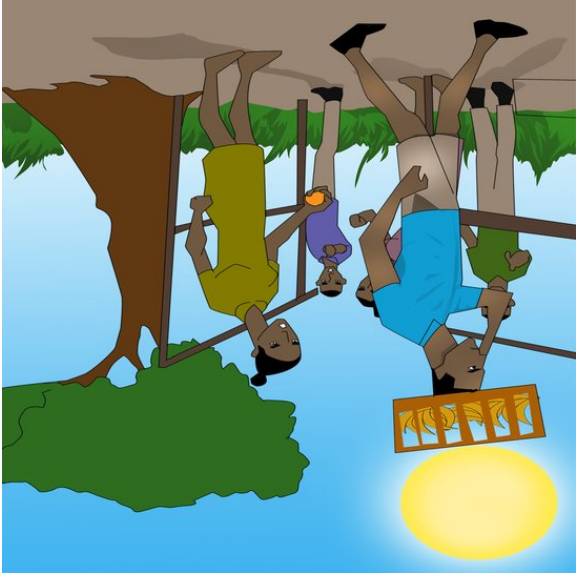




Isang araw, pasan ni Tom ang isang kahon ng saging.

...

Tom transporte un plateau de bananes mures.



Dala-dala niya ito sa palengke para itinda.

...

Tom va au marché pour vendre des bananes.



Namimili ng prutas ang mga tao sa iba.

...

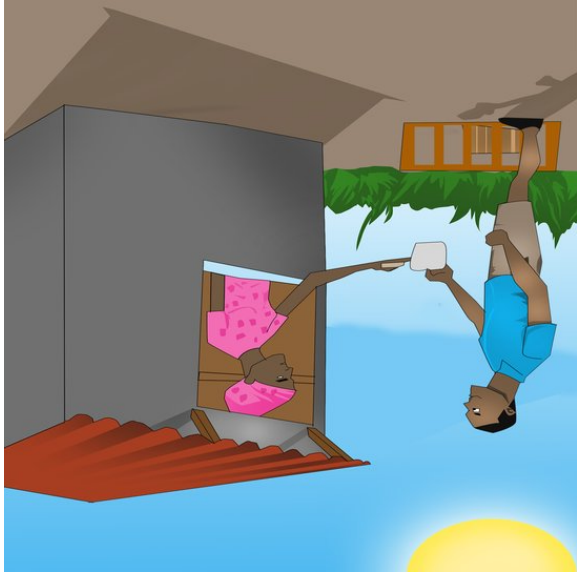
Les gens au marché achètent des fruits.



At pinasan niya ang lahat pauwi.

...

Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.



Saka siya bumili ng sabon, asukal at tinapay.
Nilagay niya ang mga iyon sa trey.

...

Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du pain. Il met les choses sur son plateau.



Pero walang bumibili kay Tom. Mas gusto nila
ang mga babaeng tindera.

...

Mais personne n'achète les bananes de Tom.
Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.



“Dito sa atin, babae lang ang naglalako,” sabi nila. “Anong klaseng lalaki ito?”

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



Mabilis na naubos ang saging. Agad binilang ni Tom ang kanyang kita.

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l’argent qu’il a gagné.



Pero hindi si Tom sumuko. "Bili na kayo ng saging! Matamis na saging kayo ryan!" sigaw niya.

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il crie, « Achetez mes bananes ! Achetez mes bananes mures et sucrées ! »



Lumapit ang mga tao sa puwesto ni Tom. Bumili sila ng saging at kinain nila ito.

...

D'autres personnes viennent au stand. Ils achètent les bananes de Tom et les mangent.



May isang aleng lumapit kay Tom. Dinampot ang isang piling at matagal na tiningnan ang saging.

...

Une femme choisi un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.



At saka bumili kay Tom.

...

La femme achète les bananes.